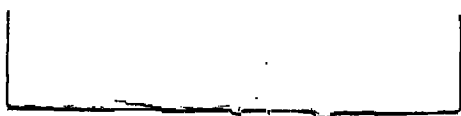


FOR CIRCULATION TO  
SR STAFF AND RETURN  
TO DIV. SECRETARY,  
PLEASE.

~~Joanne Berniquez~~  
~~Marjorie Bull~~  
~~John Flood~~  
~~Jo-Anne Valentine~~  
~~Roger Espage~~

*Joanne Hawk*



External Affairs and International Trade Canada

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Canada

UNCLASSIFIED

OTTAWA, February 10, 1994

CIRCULAR DOCUMENT

Admin. No. 6/94 (MFD)

**Treasury Board  
Contracting Policy Notices**

The purpose of this Circular is to bring the attached Treasury Board *Contracting Policy Notices* 1993-8 and 1993-10 to the attention of the Department.

2. These notices should be brought to the attention of all employees involved in contracting and procurement.

3. This document is cancelled effective December 31, 1994.

NON CLASSIFIÉ

OTTAWA, le 10 février 1994

CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE

N° 6/94 (MFD)

**Avis du Conseil du Trésor concernant  
la Politique sur les marchés de l'État**

La présente circulaire vise à diffuser au Ministère les *Avis concernant la Politique sur les marchés de l'État* n° 1993-8 et 1993-10 (ci-joints) reçus du Conseil de Trésor.

2. Ces avis devraient être portés à l'attention de tous les employés qui ont un rôle à jouer dans la passation de marchés et l'acquisition de biens.

3. La présente circulaire expire le 31 décembre 1994.

Le sous-secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures

Under-Secretary of State  
for External Affairs

RECEIVED  
IN THE LIBRARY ON

FEB 15 1994

REÇU  
À LA BIBLIOTHÈQUE LB

**FOR ACTION**  
Heads of Mission  
Deputy Ministers  
Chiefs of Staff  
Assistant Deputy Ministers  
Directors General  
Directors

**POUR SUITE À DONNER**  
Chefs de mission  
Sous-ministres  
Chef de cabinet  
Sous-ministres adjoints  
Directeurs généraux  
Directeurs.



**CONTRACTING POLICY NOTICE  
1993-8**

**FILE NO.:** 2002-006-005  
**DATE:** 6 October 1993  
**TO:** Functional Heads,  
Administration/  
Finance of all Departments and  
Agencies  
**SUBJECT:** Reporting of Procurement  
Information for the NAFTA  
and the Treasury Board

**AVIS N<sup>O</sup> 1993-8 POLITIQUE SUR  
LES MARCHÉS DE L'ÉTAT**

**DOSSIER N<sup>O</sup>:** 2002-006-005  
**DATE:** le 6 octobre 1993  
**AUX:** Administrateurs fonctionnels  
Administration -Finances  
Tous les ministères et  
organismes  
**OBJET:** Communication de  
renseignements sur le processus  
d'acquisition conformément aux  
exigences de l'ALÉNA et du  
Conseil du Trésor

**SUMMARY**

**TO SATISFY THE INFORMATION REQUIREMENTS OF BOTH THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT (NAFTA) AND THE TREASURY BOARD, CONTRACTING AUTHORITIES WILL BE REQUESTED TO PROVIDE CERTAIN STATISTICAL INFORMATION ON ALL THEIR CONTRACTING ACTIVITIES FOR GOODS, SERVICES AND CONSTRUCTION.**

**UNTIL THE NAFTA REPORTING REQUIREMENTS ARE FINALIZED, OFFICIALS ARE BEING PROVIDED WITH AN OUTLINE OF THE EXPECTED REPORTING REQUIREMENTS AND PROCEDURES TO ASSIST THEM WITH PREPARATIONS FOR IMPLEMENTING THESE OBLIGATIONS.**

**WHEN THE ACTUAL REPORTING REQUIREMENTS UNDER THE NAFTA ARE KNOWN, A FOLLOW-UP TO THIS CONTRACTING POLICY NOTICE WILL PROVIDE CONTRACTING AUTHORITIES WITH ADDITIONAL DETAILS ON THEIR OBLIGATIONS.**

**RÉSUMÉ**

**AFIN DE SATISFAIRE AUX EXIGENCES DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN (ALÉNA) AUSSI BIEN QU'À CELLES DU CONSEIL DU TRÉSOR, LES AUTORITÉS CONTRACTANTES DEVRONT FOURNIR CERTAINES DONNÉES STATISTIQUES SUR TOUS LEURS MARCHÉS D'ACQUISITION DE PRODUITS, DE SERVICES ET DE SERVICES DE CONSTRUCTION.**

**JUSQU'À CE QUE LES EXIGENCES ET LES PROCÉDURES EN MATIÈRE DE RAPPORTS DE L'ALÉNA AIENT ÉTÉ ÉTABLIES, IL CONVIENT DE DONNER AUX FONCTIONNAIRES UN APERÇU DES ATTENTES À CET ÉGARD, AFIN QU'ILS SOIENT PRÊTS À S'ACQUITTER DE LEURS OBLIGATIONS LORSQUE L'ALÉNA ENTRERA EN VIGUEUR.**

**UNE FOIS QUE SERONT CONNUES LES EXIGENCES RÉELLES EN MATIÈRE DE RAPPORTS DE L'ALÉNA, UN DEUXIÈME AVIS CONCERNANT LA POLITIQUE SUR LES MARCHÉS DE L'ÉTAT SERA PUBLIÉ AFIN DE FOURNIR AUX AUTORITÉS CONTRACTANTES DES PRÉCISIONS SUR LEURS OBLIGATIONS.**

## **BACKGROUND**

### **1. Minimizing the Reporting and Administrative Burden**

The Treasury Board Secretariat (TBS) has co-ordinated and harmonized the information demands related to the NAFTA and its annual report to the Treasury Board to ensure that the reporting burden on departments and agencies is minimized, i.e. only that which is specified and essential will be collected, and this data base will satisfy both the NAFTA and TBS.

### **2. Compatibility**

Both the NAFTA and the contracting policy emphasize the use by contracting authorities of a procurement process which enhances competition, access and fairness and which results in the best value to the country. As such, the information sought for both the NAFTA and the TBS identify, *inter alia*, the extent to which departments and agencies are adhering to the competitive approach for procurement and the circumstances in which this is not being used.

### **3. Reporting Requirements**

#### **a) NAFTA**

Chapter 10, Article 1019 of the NAFTA obligates the Government of Canada to provide the other signatories with an annual report on the preceding calendar year's procurement activities by those Canadian government departments, agencies, and certain Crown corporations, which will be subject to the Agreement's terms and conditions.

- Table 1, which is based on Article 1019, provides an overview of the proposed NAFTA reporting requirements; and
- Table 2, which is the NAFTA Annex 1001.1a-1, identifies the "Federal Government Entities", i.e. departments and agencies which will be subject to the NAFTA.

## **CONTEXTE**

### **1. Rationalisation des rapports et allégement du fardeau administratif**

Le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) a coordonné et harmonisé la collecte des renseignements liés à l'ALÉNA ainsi qu'à son rapport annuel au Conseil du Trésor afin de faciliter la tâche des ministères et des organismes, c.-à-d. que ces derniers n'auront à recueillir que les données qui sont précisées et jugées essentielles pour satisfaire aux exigences tant de l'ALÉNA que du SCT.

### **2. Compatibilité**

L'ALÉNA et la politique sur les marchés de l'État incitent tous deux les autorités contractantes à recourir à un processus d'acquisition qui favorise la concurrence, l'accès et l'équité et qui permet au pays d'obtenir la meilleure valeur en contrepartie des fonds publics dépensés. En tant que telle, l'information recueillie pour l'ALÉNA aussi bien que par le SCT sert à déterminer, *entre autres choses*, dans quelle mesure les ministères et organismes font appel à la concurrence pour les marchés publics et dans quel cas ils passent des marchés non concurrentiels.

### **3. Exigences en matière de rapports**

#### **a) ALÉNA**

L'article 1019 du chapitre 10 de l'ALÉNA oblige le gouvernement du Canada à fournir aux autres signataires un rapport annuel sur les marchés passés pendant l'année civile précédente par les ministères, les organismes et certaines sociétés d'État du gouvernement du Canada qui sont assujettis à l'Accord.

- Le tableau 1, qui se fonde sur l'article 1019, donne un aperçu des exigences proposées en matière de rapports de l'ALÉNA; et
- Le tableau 2, qui constitue l'annexe 1001.1a-1 de l'ALÉNA, énumère les «entités publiques fédérales» (c.-à-d. les ministères et les organismes) qui seront assujetties à l'ALÉNA.

b) **TREASURY BOARD SECRETARIAT**

The TBS is currently required to provide the Treasury Board with an annual report on the preceding fiscal year's contracting activities for goods, services and construction by departments and agencies which are subject to the *Government Contracts Regulations* (GCRs).

- The information presently sought by the TBS from departments and agencies is comparable, with some minor additional factors, to the various elements identified in Table 1 for the NAFTA; in future, the reporting of all procurement of goods, services and construction to the TBS will be based on the NAFTA requirements;

- All departments and agencies, which are subject to the GCRs and identified in Table 2 as being subject to the NAFTA, will be expected to provide information on their procurement to the TBS\*; and

- The information and submission format which most departments and agencies currently provide to the TBS is illustrated by Table 3; a comparable format which reflects the NAFTA requirements will be used in the future.

---

\* The *Canadian Space Agency*, while exempt from the NAFTA, will also continue to provide procurement information to the TBS.

b) **SECRETARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR**

Il incombe actuellement au SCT de présenter au Conseil du Trésor un rapport annuel sur les marchés d'acquisition de produits, de services et de services de construction qui ont été passés pendant l'exercice précédent par les ministères et organismes assujettis au *Règlement sur les marchés de l'État* (RME).

- Exception faite de quelques éléments additionnels secondaires, l'information que les ministères et organismes fournissent actuellement au SCT est comparable aux divers renseignements indiqués au tableau 1 pour l'ALÉNA; dorénavant, les renseignements à communiquer au SCT sur tous les marchés d'acquisition de produits, de services et de services de construction se fonderont sur les exigences de l'ALÉNA.

- Tous les ministères et organismes qui sont assujettis au RME et sont désignés, au tableau 2, comme étant visés par l'ALÉNA, devront fournir des renseignements sur leurs marchés au SCT\*; et

- Le tableau 3 indique de quelle façon les ministères et organismes présentent actuellement leurs renseignements au SCT; un mode de présentation comparable qui tient compte des exigences de l'ALÉNA sera utilisé à l'avenir.

---

\* L'*Agence spatiale canadienne*, qui est soustraite à l'application de l'ALÉNA, continuera de fournir des renseignements sur ses marchés au SCT.

#### 4. Central Collection Point

The Department of Government Services (GSC) will be designated as the central collection point for the information from departments and agencies with respect to the reporting of government procurement under the NAFTA; for the convenience of all, GSC will collect the information for the Treasury Board Secretariat as well. In this context, it is noted that GSC is currently providing the government with a similar service in connection with the procurement of goods by departments, agencies, and certain Crown corporations in the context of the *General Agreement on Tariffs and Trade (GATT)* and the *Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA)*.

#### 5. Included and Non-included Procurement

##### a) NAFTA

All procurements of goods, services and construction by departments and agencies will be included in their more detailed reporting unless the item is identified as being (i) below the specified thresholds (Table 1) or (ii) exempt or excluded from, or an exception to, the NAFTA.

Chapter 10 (Article 1018 and Annexes 1001.1b and 1001.2b) identifies the procurements which are not subject to the provisions of the Agreement; some examples of these are provided in Table 4.\* However, each department and agency is responsible for determining which of its procurements are subject to the NAFTA and, therefore, reportable under it.

Notwithstanding the preceding, the NAFTA will require departments and agencies to provide a minimal level of information on the total number of procurements excluded from the Agreement.

---

\* The FSC codes which are identified in Annex 1001.2b include both goods and services.

#### 4. Centre de collecte

Le ministère des Services gouvernementaux (SGC) sera le centre de collecte désigné pour recueillir les renseignements que les ministères et organismes doivent fournir sur les marchés publics en vertu de l'ALÉNA; par souci de commodité, SGC se chargera également de recueillir les renseignements dont a besoin le SCT. À cet égard, il convient de signaler que SGC fournit déjà un service semblable pour ce qui est des produits achetés par les ministères, les organismes et certaines sociétés d'État, dans le contexte de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)* et de l'*Accord de libre-échange (ALÉ)* entre le Canada et les États-Unis.

#### 5. Inclusions et exclusions

##### a) ALÉNA

Tous les marchés d'acquisition de produits, de services et de services de construction conclus par les ministères et les organismes seront inclus dans les rapports détaillés que présentent ces derniers, à moins que l'article en question ne soit considéré comme (i) ayant une valeur inférieure aux seuils précisés (tableau 1) ou (ii) faisant l'objet d'une exemption, d'une exclusion ou d'une exception prévue par l'ALÉNA.

L'article 1018 et les annexes 1001.1b et 1001.2b du chapitre 10 font état des marchés qui ne sont pas visés par les dispositions de l'Accord; on en trouve des exemples au tableau 4.\* Toutefois, il incombe à chaque ministère et organisme de déterminer lesquels de ses achats sont visés par l'ALÉNA et, par conséquent, de fournir de l'information à leur sujet.

Nonobstant ce qui précède, l'ALÉNA obligera les ministères et organismes à indiquer au moins le nombre total de marchés non visés par l'Accord, qu'ils ont passés.

---

\* Les codes fondés sur la classification FSC et identifiés dans l'annexe 1001.2b comprennent les produits et les services.

b) TBS

All procurements, including those which are not subject to the provisions of the NAFTA, must be reported for the TBS analysis for the Treasury Board.

In this context, for each department or agency, all procurements below a threshold (to be determined) should be combined such that only the number of these contracts and their aggregated value is reported.

6. Reporting Procedures

The procurement information of departments appertain to them and are their responsibility. In order to respect these rights, TBS and GSC will request that departments and agencies provide them only with quarterly summary tables of the procurement activities which they have undertaken on their own behalf.\* These tables will be analogous to those presently submitted by contracting authorities to TBS in connection with their procurement (Table 3), although the details will obviously change to reflect the combined NAFTA and TBS requirements.

Through the auspices of the Treasury Board Advisory Committee on Contracting (TBACC), discussions with departments and agencies, including GSC, on reporting requirements and procedures is leading to the development of guidelines for the coding and reporting of procurements.

---

\* As is the current practice, departments and agencies will only be required to code and accumulate for reporting those procurements which they undertake themselves; procurements undertaken through GSC at the request of a department or agency will be reported by GSC on behalf of that organization. This should help to continue to minimize reporting burdens.

b) SCT

Tous les marchés, y compris ceux qui ne sont pas visés par les dispositions de l'ALÉNA, doivent être signalés au SCT afin que celui-ci puisse analyser les données et les présenter au Conseil du Trésor.

À cet égard, chaque ministère ou organisme devraient grouper tous les marchés d'une valeur inférieure (à être établie), de sorte que puissent être déclarés uniquement le nombre de ces marchés et leur valeur globale.

6. Procédures en matière de rapports

Étant donné que les renseignements sur les marchés appartiennent aux ministères et aux organismes qui les fournissent et que ces derniers en ont la responsabilité, le SCT et SGC ne leur demanderont de fournir que des tableaux récapitulatifs trimestriels sur les marchés qu'ils ont passés pour leur propre compte\*. Ces tableaux seront analogues à ceux que les autorités contractantes présentent actuellement au SCT sur leurs marchés (tableau 3), bien que les détails seront évidemment différents en raison des exigences combinées de l'ALÉNA et du SCT.

Les exigences et les procédures en matière de rapports font présentement l'objet d'entretiens avec les ministères et les organismes, y compris SGC, sous les auspices du Comité consultatif du Conseil du Trésor chargé des marchés. Il en résultera des lignes directrices sur le codage des marchés et l'établissement des rapports.

---

\* Les ministères et organismes continueront de coder, et de grouper aux fins des rapports, uniquement les marchés qu'ils concluent eux-mêmes. L'information sur les marchés passés, par l'entremise de SGC à la demande d'un ministère ou organisme, sera communiquée par SGC au nom de celui-ci. Cette mesure permettra de continuer à simplifier les exigences en matière de rapports.

Departments and agencies will be provided with greater details of this advice in a subsequent *Contracting Policy Notice*, once the reporting requirements for the NAFTA are finalized.

a) CODING

In order to satisfy the information requirements outlined in Table 1, a possible "coding" format for each procurement which a department or agency undertakes on its own behalf will be suggested. This will incorporate all the elements which have been identified as necessary for the NAFTA and will satisfy the revised information needs of the TBS. Departments and agencies, however, will be at liberty to develop their own comparable coding systems should they choose to do so.

The following example illustrates a possible coding format for a procurement:

aaaa/bbbbbbbbbbbb/ccccc/dddddddddddd/eee/ffff/gg/hh/ii

	<u>ITEM</u>	<u>DIGITS</u>
a	GSC Customer Code for Department/Agency	4
b	Contract I.D. Number	12
c	Date of Contract (Day/Month/Year)	6
d	Value of Contract (\$s)	12
e	Origin (Canada/U.S./Mexico/Other)	3
f	Goods/Services/Construction Code	5
g	Type of Tendering: (Open/Selective/Limited)	2
h	Reason for Limited Tendering	2
i	Subject to the NAFTA	2

Voici un exemple de système qui pourrait être utilisé pour coder un marché:

aaaa/bbbbbbbbbbbb/ccccc/dddddddddddd/eee/ffff/gg/hh/ii

	<u>ARTICLE</u>	<u>CARACTÈRES</u>
a	Code client attribué par SGC au ministère/organisme	4
b	Numéro d'identification du marché	12
c	Date du marché (jour/mois/année)	6
d	Valeur du marché (en dollars)	12
e	Origine(Canada/É.-U./Mexique/Autre)	3
f	Code - produits/services/construction	5
g	Type de procédure d'appel d'offres: (ouverte/sélective/limitée)	2
h	Motif de la procédure limitée	2
i	Application de l'ALÉNA	2

Une fois que les exigences en matière de rapports de l'ALÉNA auront été établies, les ministères et organismes recevront des précisions à ce sujet, dans un avis ultérieur concernant la politique sur les marchés de l'État.

a) CODAGE

Afin de satisfaire aux exigences énoncées au tableau 1, un système de codage sera proposé pour les marchés que les ministères et organismes passent pour leur propre compte. Ce système permettra de fournir tous les éléments d'information jugés nécessaires aux fins de l'ALÉNA ainsi que les autres renseignements requis par le SCT. Toutefois, les ministères et organismes pourront, s'ils le désirent, mettre au point leur propre système de codage pourvu qu'il soit comparable à celui proposé.



**Supplementary Information on Possible Coding:**

**Renseignements supplémentaires sur les codes possibles:**

**d Value of Contract**

**d Valeur du marché**

Article 1002 defines the basis for the valuation of contracts. Within this context, it is proposed that the estimated value (including the GST) of the contract which is reported should be rounded to the nearest dollar.

Les règles relatives à l'évaluation des marchés sont exposées à l'article 1002. Dans ce contexte, il est proposé d'arrondir au dollar la valeur estimative (y compris la TPS) du marché qui est déclarée.

**e Origin**

**e Origine**

The proposed definition is in terms of the *Vendor Supply Point (VSP)*, which is identified by the supplier as the last point from which the product was shipped, the services performed, or the goods produced. The proposed identifiers, which are compatible with the GSC practice, are as follows:

La définition proposée est fonction du *point d'approvisionnement des fournisseurs (PAF)*, que le fournisseur désigne comme étant le dernier point à partir duquel le produit est expédié, le service rendu ou le bien fabriqué. Les numéros d'identification proposés, qui sont compatibles avec ceux qu'utilise SGC, sont les suivants:

United States	238
Mexico	188
Canada	(see Note)
Other Countries	000

États-Unis	238
Mexique	188
Canada	(voir la remarque)
Autres pays	000

Note: Although not required for either the NAFTA or TBS, in order to make data compilation easier, GSC identifies the Canadian VSP by the first three digits of the postal code; the alternative is to use the first digit of the postal code followed by 2 "0"s.

Remarque: Bien que ces renseignements ne soient exigés ni par l'ALÉNA ni par le SCT, SGC se sert des trois premiers caractères du code postal pour identifier le point d'approvisionnement des fournisseurs canadiens, afin de faciliter la compilation des données; il est également possible d'utiliser le premier caractère du code postal et de le faire suivre de deux «0».

**f Goods/Services/Construction Code**

**f Codes pour les produits, les services et les services de construction**

**Goods:** The coding based on the FSC Classification (first two digits) is available from GSC

**Produits:** On peut obtenir de SGC les codes fondés sur la classification FSC (deux premiers caractères)

**Services:** The coding (Group: one letter) is outlined in Annex 1001.1b-2-B; if the old code "GSC(N)" is used, it can be converted

**Services:** Les codes (groupe : un caractère) sont exposés à l'annexe 1001.1b-2-B; si le vieux code "SGC(N)" est utilisé, on peut le convertir

**Construction:** The coding (three digits) is outlined in Annex 1001.1b-3-A

**Construction:** Les codes (trois caractères) sont exposés à l'annexe 1001.1b-3-A

g Types of Tendering

- 01 Open Tendering
- 02 Selective Tendering
- 03 Limited Tendering

h Reasons for Limited Tendering

The acceptable reasons for Limited Tendering are identified in Article 1016 (2), points (a) through (i). The coding (one letter) is based on the appropriate letter for the corresponding specific point cited for Limited Tendering.

i Subject to the NAFTA

- 00 YES, subject to the NAFTA
- NO, not subject to the NAFTA by reason of derogation as per Annex 1001.2b :
  - 1a ship-building and repair
  - 1b urban rail and urban transportation
  - 1c FSC 58, FSC 36\*, FSC 70\*, FSC 74\*
  - 1d set-asides for small and minority business
  - 1f agricultural products for agricultural support or human feeding programs
- 20 NO, not subject to the NAFTA by reason of CIDA tied-aid
- 30 NO, not subject to the NAFTA for other reasons

---

\* ONLY applies to the Departments of Transport, Communications, and Fisheries & Oceans

g Types de procédures d'appel d'offres

- 01 Procédure ouverte
- 02 Procédure sélective
- 03 Procédure limitée

h Procédure limitée - motifs acceptables

Les motifs pour lesquels on peut recourir à des procédures d'appel d'offres limitées sont indiqués à l'article 1016 (2), aux points a) à i). Pour inscrire le code (un caractère), on se sert de la lettre correspondant au point où est mentionné le motif que l'on veut invoquer.

i Application de l'ALÉNA

- 00 OUI, l'ALÉNA s'applique
- NON, l'ALÉNA ne s'applique pas en raison des dérogations mentionnées à l'annexe 1001.2b :
  - 1a construction et réparation de navires
  - 1b transport ferroviaire urbain et transport en commun urbain
  - 1c FSC 58, FSC 36\*, FSC 70\*, FSC 74\*
  - 1d petites entreprises et entreprises minoritaires - marchés réservés
  - 1f produits agricoles pour les programmes de soutien à l'agriculture et de l'aide alimentaire
- 20 NON, l'ALÉNA ne s'applique pas parce qu'il s'agit d'une aide liée qui est versée par l'ACDI
- 30 NON, l'ALÉNA ne s'applique pas pour autres raisons

---

\* S'applique SEULEMENT aux ministères des Transports, des Communications et des Pêches et Océans

b) **SUBMISSION FORMATS**

Because the reporting requirement for the NAFTA is for a calendar year, while that for the Treasury Board is for a fiscal year, departments and agencies will have to summarize their data on a quarterly basis and submit the appropriate accumulation of quarterly summaries by to-be-specified dates. When so doing, departments and agencies will be requested to use an agreed-upon reporting format when providing their data to GSC in order to make data collection and compilation a manageable function.

**7. Implementation of the Reporting Requirements**

The NAFTA is to come into force on 1 January 1994. Departments and agencies will be expected to follow the terms and conditions of the Agreement with respect to their procurement as of this date, and to undertake the preparation of a corresponding information base. In all likelihood, departments and agencies should be prepared to submit their first quarter summary of procurements to GSC during April 1994.

Once the NAFTA is effective, the date on which the contract was entered into and its requisition date determine if the NAFTA applies to the contract; both must be 1 January 1994 or later for the contract to be subject to the NAFTA. The date on which the contract was entered into will also determine the quarter in which it is to be reported.

**8. Contracting Volume**

The changes identified in this notice will be incorporated into a forthcoming revision to the *Treasury Board Manual - Contracting*. In the meantime, departments and agencies are requested to make copies of this notice for their immediate requirements. This notice will be cancelled upon incorporation of its contents into the *Manual*.

b) **MODES DE PRÉSENTATION**

Comme l'ALÉNA exige que les renseignements soient présentés pour l'année civile et non pour l'exercice, comme le demandent le Conseil du Trésor, les ministères et organismes devront résumer leurs données tous les trois mois et présenter leurs rapports récapitulatifs trimestriels à des dates qu'il restera à préciser. Afin que SGC puisse recueillir et compiler plus facilement les données, les ministères et organismes se verront demander d'utiliser un mode de présentation convenu à l'avance.

**7. Mise en application des exigences en matière de rapports**

L'ALÉNA est censé entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994. Les ministères et organismes devront respecter les conditions de l'Accord portant sur les marchés publics à partir de cette date, et commencer à établir la base de données correspondante. Selon toute probabilité, ils devront présenter leur premier sommaire trimestriel à SGC en avril 1994.

Lorsque l'ALÉNA sera en vigueur, la date à laquelle le marché a été conclu et la date de la réquisition détermineront si l'ALÉNA s'applique au marché; les deux dates doivent être le 1<sup>er</sup> janvier 1994 ou après pour que le marché soit assujéti à l'ALÉNA. La date à laquelle le marché a été conclu déterminera, aussi, le trimestre au cours duquel l'information sur le marché doit être déclarée.

**8. Volume des marchés**

Les changements décrits dans le présent avis seront intégrés aux révisions qui seront apportées au volume *Marchés* du *Manuel du Conseil du Trésor*. Entre temps, les ministères et organismes sont priés de faire suffisamment de copies de cet avis pour répondre à leurs besoins immédiats. Cet avis sera annulé dès que son contenu aura été intégré au *Manuel*.

**9. Enquiries**

All enquiries with respect to the reporting of procurement statistics by departments and agencies for the purposes of the NAFTA and the TBS may be addressed to the Contracting Management Group of the Secretariat at (613) 954-4688. In this context, departments and agencies should note that:

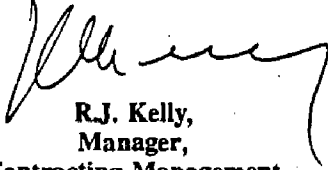
- 1) there will be a follow-up *Contracting Policy Notice* once the final NAFTA reporting requirements are known; and
- 2) TBS, possibly in co-operation with GSC, expects to provide briefing sessions on the NAFTA to departments and agencies during the fall of 1993.

**9. Demandes de renseignements**

Les demandes de renseignements sur les statistiques que les ministères et organismes doivent présenter sur les marchés aux fins de l'ALÉNA et au SCT devraient être adressées au Groupe de la gestion des marchés, du Secrétariat du Conseil du Trésor, au n° (613) 954-4688. À cet égard, les ministères et organismes sont priés de noter :

- 1) qu'un autre avis concernant la *politique sur les marchés de l'État* sera publié dès que les exigences définitives en matière de rapports de l'ALÉNA seront connues; et
- 2) que le SCT entend organiser, peut-être en collaboration avec GSC, des séances d'information sur l'ALÉNA à l'intention des ministères et organismes, à l'automne 1993.

Le gestionnaire,  
Gestion des marchés,  
Direction de la politique administrative

  
R.J. Kelly,  
Manager,  
Contracting Management  
Administrative Policy Branch

Distribution/Diffusion: TB06, 07, T004, 005, 009, 010, 023, 024, 035, 036, 037, 039, 040, 161

TABLE 1

## NAFTA REPORTING REQUIREMENTS RE: GOVERNMENT PROCUREMENTS

Chapter 10, Article 1019 identifies a requirement for specific information on:

- (1) the number and total value of procurements subject to the NAFTA in summary and by each department and agency in terms of contracts\*:
- i above/below the NAFTA threshold\*\*
    - goods & services - US \$50,000\*\*\*
    - construction - US \$6.5 million
  - ii by categories of goods, services and construction (using a common classification system: goods - FSC; services - Annex 1001.1b-2-B; construction - Annex 1001.1b-3-A)
  - iii by solicitation procedure
    - open bidding
    - selective tendering
    - limited tendering
  - iv by country of origin
    - Canada
    - United States
    - Mexico
    - Other

and

- (2) the number and total value of contracts not subject to the NAFTA awarded by departments/crown corporations consequent to:
- i exclusions (NAFTA Annexes 1001.1b-2/-3);
  - ii derogations (NAFTA Annex 1001.2b);
  - iii exceptions (NAFTA Article 1018); and
  - iv other exemptions (e.g. CIDA tied aid, PMO).

---

\* Departments and agencies will report their procurements in Canadian funds; GSC will convert these to US\$ using the formula provided by the NAFTA. Approximate Can\$ equivalents for the NAFTA thresholds are: goods and services - \$62,500 and construction - \$8 million.

\*\* The NAFTA thresholds will change every two years.

\*\*\* For Canada and the United States only, the threshold for the procurement of goods is that of the FTA: US \$ 25,000.

## TABLEAU 1

### EXIGENCES DE L'ALÉNA EN MATIÈRE DE RAPPORTS SUR LES MARCHÉS PUBLICS

L'article 1019 du chapitre 10 exige la présentation de données précises sur :

- 1) le nombre et la valeur totale des marchés visés par l'ALÉNA, sous forme de résumé, par ministère et organisme\*:
  - i aussi bien au dessus qu'au-dessous de la valeur de seuil applicable\*\*

· produits et services	- 50 000 \$ US***
· construction	- 6 500 000 \$ US
  - ii par catégorie de produits, de services ou de services de construction (au moyen d'un système commun de classification: les produits - FSC; les services - annexe 1001.1b-2-B; les services de construction - annexe 1001.1b-3-A;
  - iii par procédure d'appel d'offres
    - procédure ouverte
    - procédure sélective
    - procédure limitée
  - iv par pays d'origine
    - Canada
    - États-Unis
    - Mexique
    - Autre

et

- 2) le nombre et la valeur totale des marchés qui ne sont pas visés par l'ALÉNA et qui sont adjugés par les ministères et les sociétés d'État en vertu :
  - i d'exclusions (annexes 1001.1b, -2 et -3 de l'ALÉNA)
  - ii de dérogations (annexe 1001.2b de l'ALÉNA)
  - iii d'exceptions (article 1018 de l'ALÉNA); et
  - iv d'autres exemptions (comme l'aide liée qu'accorde l'ACDI, ou du CPM).

---

\* Les ministères et organismes déclareront la valeur de leurs marchés en dollars canadiens; SGC fera la conversion en dollars américains en se servant de la formule prévue dans l'ALÉNA. Les équivalents, en dollars canadiens, des seuils précisés sont: les produits et les services - 62 500 \$; les services de construction - 8 millions \$.

\*\* Les valeurs de seuils changeront tous les deux années.

\*\*\* Seulement pour le Canada et les États-Unis, le seuil des marchés pour les produits est celui de l'ALÉ : 25 000 \$ US

TABLE 2/TABLEAU 2

Annex 1001.1a-1	Annexe 1001.1a-1
Federal Government Entities	Entités publiques fédérales
Schedule of Canada	Liste du Canada
1. Department of Agriculture	1. Ministère de l'Agriculture
2. Department of Communications	2. Ministère des Communications
3. Department of Consumer and Corporate Affairs	3. Ministère de la consommation et des affaires commerciales
4. Department of Employment and Immigration	4. Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
5. Immigration and Refugee Board	5. Commission de l'immigration et du statut de réfugié
6. Canada Employment and Immigration Commission	6. Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
7. Department of Energy, Mines and Resources	7. Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
8. Atomic Energy Control Board	8. Commission de contrôle de l'énergie atomique
9. National Energy Board	9. Office national de l'énergie
10. Department of the Environment	10. Ministère de l'Environnement
11. Department of External Affairs	11. Ministère des Affaires extérieures
12. Canadian International Development Agency (on its own account)	12. Agence canadienne de développement international (pour son propre compte)
13. Department of Finance	13. Ministère des Finances
14. Office of the Superintendent of Financial Institutions	14. Bureau du surintendant des institutions financières
15. Canadian International Trade Tribunal	15. Tribunal canadien du commerce extérieur
16. Municipal Development and Loan Board	16. Office du développement municipal et des prêts aux municipalités
17. Department of Fisheries and Oceans	17. Ministère des Pêches et des Océans
18. Department of Forestry	18. Ministère des Forêts
19. Department of Indian Affairs and Northern Development	19. Ministère des Affaires indiennes et du Nord
20. Department of Industry, Science and Technology	20. Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
21. Science Council of Canada	21. Conseil des sciences du Canada
22. National Research Council of Canada	22. Conseil national de recherches du Canada
23. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	23. Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
24. Department of Justice	24. Ministère de la Justice
25. Canadian Human Rights Commission	25. Commission canadienne des droits de la personne
26. Statute Revision Commission	26. Commission de révision des lois
27. Supreme Court of Canada	27. Cour suprême du Canada
28. Department of Labour	28. Ministère du Travail
29. Canada Labour Relations Board	29. Conseil canadien des relations du travail
30. Department of National Health and Welfare	30. Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
31. Medical Research Council	31. Conseil de recherches médicales
32. Department of National Revenue	32. Ministère du Revenu national
33. Department of Public Works	33. Ministère des Travaux publics

34.	Department of the Secretary of State of Canada	34.	Secrétariat d'État du Canada
35.	Social Sciences and Humanities Research Council	35.	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
36.	Office of the Co-ordinator, Status of Women	36.	Bureau de la coordonnatrice, Situation de la femme
37.	Public Service Commission	37.	Commission de la Fonction publique
38.	Department of the Solicitor General	38.	Solliciteur général
39.	Correctional Services of Canada	39.	Service correctionnel du Canada
40.	National Parole Board	40.	Commission nationale des libérations conditionnelles
41.	Department of Supply and Services (on its own account)	41.	Ministère des Approvisionnements et Services (pour son propre compte)
42.	Canadian General Standards Board	42.	Office des normes générales du Canada
43.	Department of Transport (For purposes of Article 1018, the national security considerations applicable to the Department of National Defence are equally applicable to the Canadian Coast Guard.)	43.	Ministère des Transports (aux fins de l'article 1018, les considérations liées à la sécurité nationale qui s'appliquent au ministère de la Défense nationale s'appliquent également à la Garde côtière canadienne.)
44.	Treasury Board	44.	Conseil du Trésor
45.	Department of Veterans Affairs	45.	Ministère des Anciens combattants
46.	Veterans Land Administration	46.	Office d'établissement agricole des anciens combattants
47.	Department of Western Economic Diversification	47.	Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien
48.	Atlantic Canada Opportunities Agency	48.	Agence de promotion économique du Canada atlantique
49.	Auditor General of Canada	49.	Vérificateur général du Canada
50.	Federal Office of Regional Development (Quebec)	50.	Bureau fédéral de développement régional (Québec)
51.	Canadian Centre for Management Development	51.	Centre canadien de gestion
52.	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	52.	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
53.	Canadian Sentencing Commission	53.	Commission canadienne sur la détermination de la peine
54.	Civil Aviation Tribunal	54.	Tribunal de l'aviation civile
55.	Commission of Inquiry into the Air Ontario Crash at Dryden, Ontario	55.	Commission d'enquête sur l'écrasement d'un avion d'Air Ontario à Dryden (Ontario)
56.	Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance	56.	Commission d'enquête sur le recours aux drogues et aux pratiques interdites pour améliorer la performance athlétique
57.	Commissioner for Federal Judicial Affairs	57.	Commissaire à la magistrature fédérale
58.	Competition Tribunal Registry	58.	Tribunal de la concurrence
59.	Copyright Board	59.	Commission du droit d'auteur
60.	Emergency Preparedness Canada	60.	Protection civile Canada
61.	Federal Court of Canada	61.	Cour fédérale du Canada
62.	Grain Transportation Agency	62.	Office du transport du grain
63.	Hazardous Materials Information Review Committee	63.	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
64.	Information and Privacy Commissioners	64.	Commissaires à l'information et à la protection de la vie privée
65.	Investment Canada	65.	Investissement Canada
66.	Department of Multiculturalism and Citizenship	66.	Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
67.	The National Archives of Canada	67.	Archives nationales du Canada



68.	National Farm Products Marketing Council	68.	Conseil national de commercialisation des produits agricoles
69.	The National Library	69.	Bibliothèque nationale du Canada
70.	National Transportation Agency	70.	Office national des transports
71.	Northern Pipeline Agency	71.	Administration du pipe-line du Nord
72.	Patented Medicine Prices Review Board	72.	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
73.	Petroleum Monitoring Agency	73.	Agence de surveillance du secteur pétrolier
74.	Privy Council Office	74.	Bureau du Conseil privé
75.	Canadian Intergovernmental Conference Secretariat	75.	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
76.	Commissioner of Official Languages	76.	Commissaire aux langues officielles
77.	Economic Council of Canada	77.	Conseil économique du Canada
78.	Public Service Staff Relations Office	78.	Bureau des relations de travail dans la fonction publique
79.	Office of the Secretary to the Governor General	79.	Bureau du chef de cabinet du Gouverneur général
80.	Office of the Chief Electoral Officer	80.	Bureau du Directeur général des élections
81.	Federal Provincial Relations Office	81.	Bureau des relations fédérales-provinciales
82.	Procurement Review Board	82.	Commission de révision des marchés publics
83.	Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing	83.	Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis
84.	Royal Commission on National Passenger Transportation	84.	Commission royale sur un système national de transport des passagers
85.	Royal Commission on New Reproductive Technologies	85.	Commission royale sur les nouvelles technologies de reproduction
86.	Royal Commission on the Future of the Toronto Waterfront	86.	Commission royale sur l'avenir du secteur riverain de Toronto
87.	Statistics Canada	87.	Statistique Canada
88.	Tax Court of Canada, Registry of the	88.	Cour canadienne de l'impôt, greffe de la
89.	Agricultural Stabilization Board	89.	Office de stabilisation des prix agricoles
90.	Canadian Aviation Safety Board	90.	Bureau canadien de la sécurité aérienne
91.	Canadian Centre for Occupational Health and Safety	91.	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
92.	Canadian Centre for Occupational Health and Safety	92.	Bureau canadien d'enquêtes sur les accidents de transport et de la sécurité des transports
93.	Director of Soldier Settlement	93.	Directeur de l'établissement des soldats
94.	Director, The Veterans' Land Act	94.	Directeur des terres destinées aux anciens combattants
95.	Fisheries Prices Support Board	95.	Office des prix des produits de la pêche
96.	National Battlefields Commission	96.	Commission des champs de bataille nationaux
97.	Royal Canadian Mounted Police	97.	Gendarmerie royale du Canada
98.	Royal Canadian Mounted Police External Review Committee	98.	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
99.	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission	99.	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
100.	Department of National Defence	100.	Ministère de la Défense nationale

TABLE 3/TABLEAU 3

Treasury Board of Canada / Conseil du Trésor du Canada  
Secretariat / Secrétariat

**ANNUAL CONTRACTING  
ACTIVITY REPORT BY  
Treasury Board Secretariat**

Information on the data to be provided by each department and agency:

(c) All contracts and amendments approved by Treasury Board.

\* As reported to Treasury Board Secretariat

**RAPPORT ANNUEL SUR  
LES MARCHÉS PAR LE**

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

Information sur les données à être fournies par chaque ministère et organisme :

c) Tous les marchés et modifications approuvés par le Conseil du Trésor.

\* Telles que rapportées au Secrétariat du Conseil du Trésor

Department / Agency / Ministère / Organisme	Fiscal year / Année financière
---	--------------------------------

			Competitive Concurrentiel		Non-competitive Non concurrentiel		Amendments Modifications		TOTAL		
			Quantity Quantité	Amount (\$000) Montant (000 \$)	Quantity Quantité	Amount (\$000) Montant (000 \$)	Quantity Quantité	Amount (\$000) Montant (000 \$)	Quantity Quantité	Amount (\$000) Montant (000 \$)	
PART 1 PARTIE 1	SCHEDULE 1 CONSTRUCTION ANNEXE 1 CONSTRUCTION	C	D/A M/O								
			SSC ASC PWC TPC								
	SCHEDULE 2 GOODS ANNEXE 2 BIENS	C	D/A M/O								
			SSC ASC PWC TPC								
	SCHEDULE 3 SERVICES ANNEXE 3 SERVICES	C	D/A M/O								
			SSC ASC PWC TPC								
PART 2 PARTIE 2	EXCEPTIONAL LIMITS POUVOIRS SPÉCIAUX	C	D/A M/O								
			SSC ASC PWC TPC								
PART 3 PARTIE 3	EMERGENCY* URGENCE*	C	D/A M/O								
			SSC ASC PWC TPC								
OTHERS AUTRES	NON- DISCRETIONARY NON DISCRETION- NAIRES	C	D/A M/O								
			SSC ASC PWC TPC								
TOTAL											

Prepared by / Préparé par	Telephone number / Numéro de téléphone	Date
---------------------------	--	------



**services d'éducation et de formation**

ex. : homologation et accréditation des institutions d'enseignement

**services de transports, d'agences de voyage et de déménagement**

ex. : toutes catégories, sauf les services d'agences de voyage

**location d'équipements**

ex. : FSC 58	matériel de communications, de détection et de rayonnement cohérent
FSC 36*	machines industrielles spéciales
FSC 70*	matériel d'informatique général, logiciels, fournitures et matériel auxiliaire
FSC 74*	machines de bureau, systèmes de traitement de textes et équipement à classement visible
	matériel de transport - services

**Exceptions (article 1018)**

vie humaine, animale, végétale - protection

santé - protection

propriété intellectuelle - protection

moralité publique, ordre public, sécurité publique - protection

personnes handicapées, institutions philanthropiques, personnes incarcérées - produits ou services

armes, munitions, matériel de guerre, défense nationale - sécurité

---

\* S'applique SEULEMENT aux ministères des Transports, des Communications et des Pêches et Océans



Ottawa, Canada  
K1A 0R5

**CONTRACTING POLICY NOTICE  
1993-10**

**AVIS N° 1993-10 POLITIQUE SUR  
LES MARCHÉS DE L'ÉTAT**

FILE NO: 2002-006-005

DOSSIER N°: 2002-006-005

DATE: 21 DECEMBER 1993

DATE: 21 DÉCEMBRE 1993

TO: FUNCTIONAL HEADS,  
ADMINISTRATION/  
FINANCE OF ALL  
DEPARTMENTS AND  
AGENCIES

AUX: ADMINISTRATEURS  
FONCTIONNELS,  
ADMINISTRATION/  
FINANCES DE TOUS LES  
MINISTÈRES ET  
ORGANISMES

SUBJECT: ADDITIONAL  
INFORMATION RELATED  
TO THE REPORTING OF  
PROCUREMENT FOR THE  
NAFTA AND THE  
TREASURY BOARD

OBJET: INFORMATIONS  
ADDITIONNELLES  
RELATIVEMENT À LA  
COMMUNICATION DE  
RENSEIGNEMENTS SUR  
LE SYSTÈME DE  
PASSATION DE MARCHÉS  
CONFORMÉMENT AUX  
EXIGENCES DE L'ALÉNA  
ET DU CONSEIL DU  
TRÉSOR

SUMMARY

RÉSUMÉ

THE NORTH AMERICAN FREE TRADE  
AGREEMENT (NAFTA) WILL COME  
INTO FORCE ON 1 JANUARY 1994.

L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE  
NORD-AMÉRICAIN (ALÉNA) ENTRERA  
EN VIGUEUR LE  
1<sup>er</sup> JANVIER 1994.

CONTRACTING POLICY NOTICE  
1993-8 OF 6 OCTOBER 1993  
PROVIDED THE ESSENTIAL  
INFORMATION ON THE REPORTING  
REQUIREMENTS AND PROCEDURES  
UNDER THE TERMS OF THE NAFTA  
AND FOR THE TREASURY BOARD  
WITH RESPECT TO ALL  
PROCUREMENTS OF GOODS,  
SERVICES AND CONSTRUCTION BY  
CONTRACTING AUTHORITIES.

L'AVIS N° 1993-8 CONCERNANT LA  
POLITIQUE SUR LES MARCHÉS DE  
L'ÉTAT, PUBLIÉ LE  
6 OCTOBRE 1993, FOURNISSAIT  
LES RENSEIGNEMENTS ESSENTIELS  
AU SUJET DES EXIGENCES ET DES  
PROCÉDURES EN MATIÈRE DE  
RAPPORTS DE L'ALÉNA ET DU  
CONSEIL DU TRÉSOR EN CE QUI  
CONCERNE TOUS LES MARCHÉS  
D'ACQUISITION DE BIENS, DE  
SERVICES ET DE SERVICES DE  
CONSTRUCTION ADJUGÉS PAR DES  
AUTORITÉS CONTRACTANTES.

THIS NOTICE UPDATES, WHERE REQUIRED, THE INFORMATION IN THE AFOREMENTIONED CONTRACTING POLICY NOTICE, AS WELL AS PROVIDES INFORMATION ON A NUMBER OF RELEVANT ISSUES RELATED TO THESE REPORTING REQUIREMENTS WHICH WERE NOT PREVIOUSLY EXPLAINED.

INFORMATION SOURCES FOR THE NAFTA

The NAFTA is the law of Canada. Therefore, each department and agency should have a copy of the Agreement to which recourse should be made as a first level source of information on the coverage and Canadian obligations thereunder. A copy of the Agreement may be obtained from the Department of Foreign Affairs and International Trade at Telephone:

(613) 944-4000, or FAX  
(613) 996-9709.

The obligations with respect to government procurement are set out in NAFTA Chapter 10 and related Annexes. Where uncertainty remains after examining the text, advice on interpreting legal responsibilities with respect to government procurement under the NAFTA may be sought from Mr. Brendan McGivern, Counsel to the Department of Foreign Affairs and International Trade, at (613) 994-0001. On matters related to international trade

CET AVIS MET À JOUR, AU BESOIN, LES RENSEIGNEMENTS FOURNIS DANS L'AVIS SUSMENTIONNÉ, ET FOURNIT AUSSI DES RENSEIGNEMENTS AU SUJET D'UN CERTAIN NOMBRE DE QUESTIONS PERTINENTES RELATIVEMENT À CES EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS QUI N'ONT PAS DÉJÀ ÉTÉ EXPLIQUÉES.

SOURCES D'INFORMATION POUR L'ALÉNA

L'ALÉNA est la loi du Canada. En conséquence, chaque ministère et organisme devrait avoir en sa possession une copie de l'Accord qu'il pourrait consulter en premier lieu pour obtenir des renseignements au sujet de son champ d'application et des obligations qui incombent au Canada. On peut obtenir une copie de l'accord en s'adressant au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au numéro (613) 994-4000, ou par télécopieur au numéro (613) 996-9709.

Les obligations concernant les marchés publics sont exposées au chapitre 10 de l'ALÉNA et dans les annexes connexes. Lorsque des doutes persistent après avoir examiné le texte, on peut obtenir des avis au sujet de l'interprétation juridique des responsabilités du Canada concernant les marchés publics aux termes de l'ALÉNA en s'adressant à M. Brendan McGivern, conseiller du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international au

policy arising from the Chapter, advice can be obtained from Mr. David Devine, Tariff and Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, at (613) 995-3921, or FAX (613) 992-6002. Assistance with respect to the process and procedures related to procurement actions and the required reporting thereof should initially be sought from the procurement officials of each department or agency; additional information, when required, may be obtained from Mr. Richard Fosbrooke, Senior Project Officer, the Treasury Board Secretariat, at telephone: (613) 954-4688, or FAX (613) 952-1381, or from the department or agency's procurement advisor with the Department of Public Works and Government Services.

NAFTA Chapter 10, Annex 1010.1: Publications, identifies *Government Business Opportunities* (GBO) and *Open Bidding Service* (OBS) as the appropriate publications for public notice of procurement in accordance with NAFTA Chapter 10, Article 1010: Invitation to Participate. Please note that for purposes of the NAFTA, departments and

numéro (613) 994-0001. Lorsque le chapitre soulève des questions relatives à la politique commerciale internationale, on peut obtenir des avis de M. David Devine, Direction des droits de douanes et de l'accès aux marchés, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, au numéro (613) 995-3921, ou, par télécopieur, au numéro (613) 992-6002. Pour obtenir de l'aide en ce qui concerne le processus et les procédures relatifs aux marchés et aux exigences en matière de rapports, on devrait tout d'abord s'adresser aux agents responsables des marchés de chaque ministère ou organisme; des renseignements additionnels peuvent être obtenus au besoin en s'adressant à M. Richard Fosbrooke, Agent principal de projet, Secrétariat du Conseil du Trésor au numéro (613) 954-4688 ou par télécopieur au numéro (613) 952-1381, ou au personnel responsable des marchés du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux.

L'annexe 1010.1 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Publications, indique que les publications *Marchés publics* (MP) et *Service des invitations ouvertes à soumissionner* (SIOS) conviennent à la présentation des avis de projets d'achat conformément à l'article 1010 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Invitation à participer. Veuillez

agencies must publish their notices of procurement in GBO, and the Canadian Government's contracting policy encourages the use of OBS. Procurements done through the Department of Public Works and Government Services will automatically appear in both publications. For departments and agencies wishing to do their own procurement, arrangements to access these publications can be made by contacting:

*Government Business Opportunities*

at (819) 956-4802

and

*Open Bidding Service*

at (613) 737-7373.

OVERVIEW: GOVERNMENT  
PROCUREMENT UNDER THE NAFTA

Under the NAFTA, the obligations pertaining to procurement by departments and agencies emphasize, inter alia:

- competitive solicitation for goods, services and construction;

remarquer qu'aux fins de l'ALÉNA, les ministères et organismes doivent publier leurs avis de projets d'achat dans la publication MP, et que la politique du gouvernement canadien sur les marchés encourage la publication dans le SIOS. Les marchés passés par l'entremise du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux figureront automatiquement dans les deux publications. Pour les ministères et organismes qui désirent passer leurs propres marchés, des arrangements pour avoir accès à ces publications peuvent être pris en communiquant avec:

*Marchés publics*

au numéro (819) 956-4802

et

*Service des invitations  
ouvertes à soumissionner*

au numéro (613) 737-7373.

APERÇU: MARCHÉS PUBLICS SOUS  
LE RÉGIME DE L'ALÉNA

En vertu de l'ALÉNA, les obligations concernant les marchés passés par des ministères et des organismes mettent entre autres l'accent sur:

- la demande concurrentielle de produits, de services et de services de construction;

- consistent, impartial and reasonable treatment of potential contractors;
  - transparency, openness and procedural due process, through:
    - . commitments by each signatory government to promote an understanding of its procurement system, and
    - . rules covering:
      - the qualification of suppliers,
      - time limits for the various aspects of the solicitation process,
      - the use of technical specifications,
      - the complaint review mechanism, and
      - the annual statistical reporting of procurement activities.
- le traitement cohérent, impartial et raisonnable des entrepreneurs éventuels;
  - la transparence, l'ouverture et l'application régulière des procédures, grâce:
    - . à des engagements de la part de chaque gouvernement signataire de faire mieux comprendre son système de passation de marchés, et
    - . des règles régissant:
      - la compétence des fournisseurs,
      - les délais concernant les divers aspects du processus de demande,
      - l'utilisation de spécifications techniques,
      - le mécanisme d'examen des plaintes, et
      - la présentation de données statistiques annuelles sur les marchés.



UPDATES OF CONTRACTING POLICY  
NOTICE 1993-8

1. EFFECTIVE IMPLEMENTATION  
DATE

The NAFTA comes into effect on 1 January 1994. All the provisions of Chapter 10, "Government Procurement", which pertains to procurement by departments and agencies, are to be followed as of this date, including the accumulation of information for reporting contracting activities.

2. ESTIMATED VALUE OF A  
CONTRACT

With reference to NAFTA Chapter 10, Article 1002: Valuation of a Contract, and consistent with the current practice of departments and agencies when seeking the approval of the Treasury Board, the estimated value of a contract under the NAFTA is inclusive of the *Goods and Services Tax*.

3. NAFTA THRESHOLDS

NAFTA Chapter 10, Article 1019: Provision of Information, specifies that departments and agencies must report on, inter alia, the number and total value of procurements subject to the NAFTA above and below the NAFTA thresholds. Using NAFTA Chapter 10, Annex 1001.1c: Indexation and Conversion of Thresholds, for the period 1

MISES À JOUR DE L'AVIS  
N° 1993-8 CONCERNANT LA  
POLITIQUE SUR LES MARCHÉS DE  
L'ÉTAT

1. DATE DE MISE EN OEUVRE

L'ALÉNA entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994. Toutes les dispositions du chapitre 10, «Marchés publics», qui portent sur des marchés passés par des ministères et des organismes, doivent être observées à compter de cette date, y compris le regroupement de renseignements aux fins de la présentation de rapports sur les marchés.

2. VALEUR ESTIMATIVE D'UN  
MARCHÉ

Conformément à l'article 1002 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Évaluation des marchés et à la pratique que suivent actuellement les ministères et les organismes qui demandent l'approbation du Conseil du Trésor, la valeur estimative d'un marché aux termes de l'ALÉNA comprend la taxe sur les produits et services).

3. SEUILS PRÉVUS DANS  
L'ALÉNA

L'article 1019 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Information, précise que les ministères et organismes doivent signaler, entre autres, le nombre et la valeur totale des marchés visés par l'ALÉNA supérieurs et inférieurs aux seuils prévus dans l'accord. En utilisant l'annexe 1001.1c du chapitre 10 de l'ALÉNA:

January 1994 through 31 December 1995, the Canadian Dollar equivalents for the specified NAFTA thresholds are as follows:

NAFTA THRESHOLDS  
(1.01.94 - 31.12.95)

	\$ US	\$ CAN
GOODS	25,000	31,800
SERVICES	50,000	63,700
CONSTRUCTION	6.5 million	8.2 million

4. REPORTING OF PROCUREMENTS  
BELOW THE THRESHOLD

For the purposes of Canadian reporting for the NAFTA, under Chapter 10, Article 1019: Provision of Information, departments and agencies are required to provide information on the estimated total value of all contracts awarded under the threshold values.

Currently, departments and agencies are required to provide the Treasury Board Secretariat with the same level of detailed information on every contract. However, with the coming into force of the NAFTA, the Secretariat will significantly reduce the reporting burden on contracting authorities with respect to contracts below the NAFTA thresholds. As of 1 January 1994, departments and agencies will be asked to provide the Secretariat with the following information on

Indexation et conversion des seuils, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1994 au 31 décembre 1995, les équivalents en dollars canadiens des seuils précisés dans l'ALÉNA sont les suivants:

SEUILS PRÉVUS DANS L'ALÉNA  
(1.01.94 - 31.12.95)

	É.-U. \$	CAN \$
BIENS	25 000	31,800
SERVICES	50 000	63,700
SERVICES DE CONSTRUCTION	6,5 millions	8,2 millions

4. RAPPORTS SUR LES MARCHÉS  
INFÉRIEURS AUX SEUILS

Aux fins de la présentation de rapports aux termes de l'article 1019 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Information, les ministères et organismes sont tenus de fournir des renseignements sur la valeur estimative totale de tous les marchés adjugés et dont la valeur est inférieure aux seuils.

À l'heure actuelle, les ministères et organismes sont tenus de présenter au Secrétariat du Conseil du Trésor les mêmes renseignements détaillés concernant chaque marché. Cependant, en raison de l'entrée en vigueur de l'ALÉNA, le Secrétariat réduira sensiblement le fardeau de déclaration des autorités contractantes en ce qui concerne les marchés dont la valeur est inférieure aux seuils prévus dans l'ALÉNA. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994,

their procurement activities which are below the NAFTA thresholds:

- by category:
  - . goods,
  - . services, and
  - . construction;
  
- . the estimated total value of all contracts awarded under the threshold values,
- . the estimated total number of all contracts awarded under the threshold values,
- . the estimated total value of competitive contracts awarded under the threshold values, and
- . the estimated total number of competitive contracts awarded under the threshold values.

les ministères et organismes devront fournir au Secrétariat les renseignements suivants au sujet de leurs marchés dont la valeur est inférieure aux seuils prévus dans l'ALÉNA:

- par catégorie:
  - . biens,
  - . services,
  - . services de construction;
  
- . la valeur estimative totale de tous les marchés adjugés et dont la valeur est inférieure au seuil,
- . le nombre estimatif total de tous les marchés adjugés et dont la valeur est inférieure aux seuils,
- . la valeur estimative totale de marchés concurrentiels adjugés et dont la valeur est inférieure aux seuils, et
- . le nombre estimatif total de marchés concurrentiels adjugés et dont la valeur est inférieure aux seuils.

5. REPORTING OF CONTRACTING  
ACTIVITY UNDER STANDING  
OFFERS

NAFTA Chapter 10, Article 1002: Valuation of Contracts, clarifies that it is the total estimated value of the Standing Offer, and not individual contracts awarded thereunder, which is to be reported. The Department of Public Works and Government Services (PWGS) will report those Standing Offers which it has negotiated and under which other departments and agencies may award contracts. However, departments and agencies are expected to report any Standing Offers which they negotiate for their own purposes, unless PWGS has negotiated it for them.

6. REPORTING OF CONTRACTING  
ACTIVITY UNDER SUPPLY  
ARRANGEMENTS

NAFTA Chapter 10, Article 1011: Selective Tendering Procedures, provides a framework for establishing Supply Arrangements. Under this two stage process for competitive solicitation, each year departments and agencies wishing to avail themselves of Supply Arrangements would issue the equivalent of a Notice of Proposed Procurement to establish a list of potential qualified suppliers. Consistent with the efficient operation of the procurement system, when a decision is made to proceed with the procurement, solicitations

5. RAPPORTS CONCERNANT LES  
MARCHÉS AUX TERMES  
D'OFFRES À COMMANDES

L'article 1002 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Évaluation des marchés, précise qu'il faut déclarer la valeur estimative totale de l'offre à commandes et non chacun des marchés adjugés aux termes de cette offre. Le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSG) fera rapport des offres à commandes qu'il a négociées et en vertu desquelles d'autres ministères et organismes peuvent adjudger des marchés. Cependant, les ministères et organismes devraient faire rapport des offres à commandes qu'ils ont négociées pour leurs propres fins, à moins que TPSG les ait négociées en leur nom.

6. DÉCLARATION DES MARCHÉS  
AUX TERMES D'ARRANGEMENTS  
D'APPROVISIONNEMENT

L'article 1011 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Procédures d'appel d'offres sélectives, prévoit un cadre pour l'établissement d'arrangements concernant la passation des marchés. En vertu de ce processus à deux étapes de demande concurrentielle, les ministères et organismes qui désirent se prévaloir d'arrangements concernant la passation des marchés publieraient chaque année l'équivalent d'un préavis d'adjudication de contrat afin d'établir une liste des fournisseurs compétents éventuels. Conformément au

would be sought from the qualified suppliers, and a notice would be posted to allow other suppliers to come forward.

7. NAFTA AND THE USE OF ACANS

Advance Contract Award Notices (ACANs) are not competitive solicitation procedures. ACANs should only be used in situations where non-competitive solicitation may be permissible as specified in:

- NAFTA Chapter 10, Article 1016: Limited Tendering Procedures, for procurements subject to the NAFTA, and
- the Canadian Government's contracting policy (*Government Contracts Regulations*, Section 6), for procurements not subject to the NAFTA.

In the preceding circumstances, if departments and agencies adhere to the procedures for the proper use of an ACAN, the contracting limits for competitive solicitation by contracting authorities, which are set out

fonctionnement efficient du système de passation de marchés, lorsqu'une décision est prise de passer un marché, des demandes seraient adressées aux fournisseurs compétents, et un préavis serait affiché afin de permettre à d'autres fournisseurs de faire une offre.

7. L'ALÉNA ET L'UTILISATION DES PRÉAVIS D'ADJUDICATION DE CONTRAT

Les préavis d'adjudication de contrat (PAC) ne sont pas des procédures de demande concurrentielle. Ces préavis ne devraient être utilisés que dans des situations où la demande non concurrentielle peut être permise, de la façon précisée:

- à l'article 1016 du chapitre 10 de l'ALÉNA : Procédures d'appel d'offres limitées pour les marchés visés par l'ALÉNA, et
- dans la politique du gouvernement canadien sur les marchés (*Règlement sur les marchés de l'État*, article 6), pour les marchés qui ne sont pas visés par l'ALÉNA.

Dans les circonstances susmentionnées, si les ministères et organismes adoptent les procédures concernant l'utilisation appropriée d'un préavis d'adjudication de contrat, les limites des marchés concernant

in Appendix C of the Treasury Board Manual - Contracting, will apply.

#### 8. NAFTA AND ABORIGINAL LAND CLAIMS SETTLEMENTS

Many of the Aboriginal Land Claims Settlements contain provisions related to federal government procurement. A clarification of the relationship between the procurement obligations under these Land Claims Settlements and the NAFTA has recently been sought by the Secretariat. When the interpretation is received, it will be provided to departments and agencies.

#### 9. REPORTING FORMATS

Departments and agencies will summarize their data related to their procurement activities on a quarterly basis, and submit this information by-to-be-specified dates to the Department of Public Works and Government Services. As soon as the requirements are finalized, departments and agencies will be informed by the Secretariat.

les demandes concurrentielles des autorités contractantes qui sont exposées à l'appendice C du volume Marchés du Manuel du Conseil du Trésor, s'appliqueront.

#### 8. L'ALÉNA ET LES RÈGLEMENTS DES REVENDICATIONS TERRITORIALES DES AUTOCHTONES

Bon nombre de règlements des revendications territoriales des autochtones renferment des dispositions relatives aux marchés passés par le gouvernement fédéral. Le Secrétariat a récemment demandé des précisions au sujet des rapports qui existent entre les obligations relatives aux marchés dans le cadre de ces règlements des revendications territoriales et l'ALÉNA. Lorsqu'il aura reçu l'interprétation, il la communiquera aux ministères et aux organismes.

#### 9. MODES DE PRÉSENTATION

Les ministères et organismes résumeront leurs données relativement à leurs marchés à chaque trimestre et présenteront ces renseignements à des dates précisées au ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux. Dès que les exigences auront été établies, les ministères et organismes en seront informés par le Secrétariat.

10. NAFTA ORIENTATION  
SEMINARS

The Willow Group, on behalf of the Materiel Management Institute, has organized a NAFTA ORIENTATION SEMINAR. This half-day seminar is being offered to officials of departments and agencies interested in learning more about the obligations associated with, and reporting of government procurement under the NAFTA. The Seminar will be held in Ottawa at Camsell Hall, 580 Booth Street, between 9:00 and 12:00 on a choice of three days: 25, 26 or 27 January 1994. (This Seminar may also be offered in the regions at a later date.) Speakers will be drawn from the Treasury Board Secretariat, Public Works and Government Services, and the Procurement Review Board - Canadian International Trade Tribunal. The cost of the Seminar, including GST, is: Individual - \$80.25; Group Discount (simultaneous registration of 5 or more from same department) - \$64.20. To register, please contact Kathy Jones, The Willow Group at (613) 237-2324, or FAX (613) 237-9900, on or before 14 January 1994.

10. SÉMINAIRES D'ORIENTATION  
AU SUJET DE L'ALÉNA

The Willow Group a organisé, pour le compte de l'Institut de gestion du matériel, un SÉMINAIRE D'ORIENTATION AU SUJET DE L'ALÉNA. Ce séminaire d'une demie journée est offert aux fonctionnaires des ministères et organismes intéressés à en savoir plus au sujet des obligations associées à l'ALÉNA et des exigences en matière de rapports concernant les marchés publics. Le séminaire se tiendra à Ottawa, dans la salle Camsell au 580, rue Booth entre 9 h et 12 h soit le 25, le 26 ou le 27 janvier 1994. (Il se peut aussi que ce séminaire soit offert dans les régions plus tard.) Les conférenciers proviendront du Secrétariat du Conseil du Trésor, de Travaux publics et Services gouvernementaux et de la Commission d'examen des marchés - Tribunal canadien du commerce extérieur. Le coût d'inscription, TPS comprise, est de 80,25 \$ par personne; pour les groupes, le coût est de 64,20 \$ par personne (inscription simultanée de cinq personnes ou plus du même ministère). Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Kathy Jones, The Willow Group, au numéro (613) 237-2324, ou par télécopieur au numéro (613) 237-9900, au plus tard le 14 janvier 1994.

NEW TOPICS

1. GENERAL AGREEMENT ON  
TARIFFS AND TRADE (GATT)

The successful conclusion of the current discussions on the GATT may result in further changes to various obligations, including the reporting requirements, related to government procurement. If required, a follow-up Contracting Policy Notice will be issued in 1994 to inform departments and agencies of any implications and changes consequent to the new GATT.

2. FORTHCOMING CHANGES TO  
THE GOVERNMENT CONTRACTING  
POLICY

While the current Government Contracting Policy and the related Government Contracts Regulations apply to all contracts awarded by departments and agencies, for practical purposes their coverage is practically applicable to only those contracts which are not subject to the NAFTA. In 1994, it is the intention of the Treasury Board Secretariat to seek Ministerial approval of a new contracting policy, which will be in greater harmony with the terms and conditions of procurement under the NAFTA and, if required, the GATT.

NOUVEAUX SUJETS

1. ACCORD GÉNÉRAL SUR LES  
TARIFS DOUANIERS ET LE  
COMMERCE (GATT)

La conclusion fructueuse des discussions qui se déroulent actuellement au GATT peut entraîner d'autres changements à diverses obligations, notamment les exigences en matière de rapports, relativement aux marchés publics. Au besoin, un autre avis concernant la politique sur les marchés de l'État sera publié en 1994 afin d'informer les ministères et les organismes des répercussions et des changements résultant du nouveau GATT.

2. CHANGEMENTS QUI SERONT  
APPORTÉS PROCHAINEMENT À  
LA POLITIQUE SUR LES  
MARCHÉS DE L'ÉTAT

Même si la politique actuelle sur les marchés de l'État et le Règlement sur les marchés de l'État s'appliquent à tous les marchés adjugés par les ministères et les organismes, pour des raisons d'ordre pratique, ils ne s'appliquent qu'aux marchés qui ne sont pas visés par l'ALÉNA. En 1994, le Secrétariat du Conseil du Trésor a l'intention de demander aux ministres d'approuver une nouvelle politique sur les marchés de l'État, qui s'harmonisera davantage avec les modalités de l'ALÉNA et, au besoin, du GATT.



ADDITIONAL INFORMATION

1. CONTRACTING VOLUME

The changes identified in this Notice will be incorporated into a forthcoming revision to the *Treasury Board Manual - Contracting*. In the meantime, departments and agencies are requested to make copies of this notice for their immediate requirements. This Notice will be cancelled upon incorporation of its contents into the Manual.

2. ENQUIRIES

Unless otherwise indicated, enquiries with respect to the contents of this Notice may be addressed to Mr. Richard Fosbrooke of the Contracting Management Group, Contract and Project Management Division, Administrative Policy Branch, the Treasury Board Secretariat, at  
(613) 954-4688, or FAX  
(613) 952-1381.

RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS

1. VOLUME SUR LES MARCHÉS

Les changements décrits dans le présent avis seront intégrés aux révisions qui seront apportées au volume *Marchés du Manuel du Conseil du Trésor*. Entretemps, les ministères et organismes sont priés de faire suffisamment de copies de cet avis pour répondre à leurs besoins immédiats. Cet avis sera annulé dès que son contenu aura été intégré au manuel.

2. DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

Sauf indication contraire, les demandes de renseignements concernant le contenu de cet avis peuvent être adressées à M. Richard Fosbrooke du Groupe de la gestion des marchés, Division des marchés et Gestion de projets, Direction de la politique administrative du Secrétariat du Conseil du Trésor, au numéro  
(613) 954-4688, ou par télécopieur (613) 952-1381.

Le gestionnaire,  
Gestion des marchés,  
Direction de la politique administrative

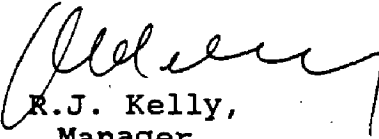
  
R.J. Kelly,  
Manager,  
Contracting Management,  
Administrative Policy Branch

TABLE 4

EXCLUSIONS & EXCEPTIONS  
EXAMPLES

Derogations (Annex 1001.2b)

FSC 58	Communications, Detection and Coherent Radiation Equipment e.g. 5805 Telephone & Telegraph Equipment
FSC 70*	General Purpose Automatic Data Processing Equipment Software, Supplies and Support Equipment (including Firmware) e.g. 7042 Mini & Micro Computer Control Devices
FSC 74*	Office Machines, Text Processing Systems and Visible Record Equipment e.g. 7420 Accounting & Calculating Machines
FSC 36*	Special Industry Machinery e.g. 3605 Food Products Machinery & Equipment 3610 Printing, Duplication & Bookbinding Machinery

agricultural products - agricultural support programs & human feeding programs

minority & small businesses - set-asides

nuclear materials or technology - safeguarding

oil purchases - strategic reserves requirements

shipbuilding & repair

transportation services - incidental to or part of a contract

urban transportation - equipment/components/materials/iron/steel

urban rail

Exclusions - Services (Annex 1001.1b-2)

research & development

e.g. all classes

special studies & analysis (not r&d)

e.g. animal & fisheries studies

architecture & engineering services

e.g. airfield, communication & missile facilities

information processing & related telecommunications services

e.g. information & data broadcasting or data distribution services

---

\* ONLY applies to the Departments of Transport, Communications, and Fisheries & Oceans

**natural resources & conservation services**

e.g. land treatment practices services (plowing/clearing, etc.)

**health and social services**

e.g. all classes

**quality control, testing & inspection, & technical representative services**

e.g. FSC 58 Communications, Detection & Coherent Radiation Equipment  
FSC 36\* Special Industry Machinery  
FSC 70\* Automatic Data Processing Equipment, Software Supplies & Support  
Equipment  
FSC 74\* Office Machines, Text Processing Systems, & Visible Record Equipment  
transportation equipment - services

**maintenance, repair, modification, rebuilding & installation of equipment**

e.g. FSC 58 Communications, Detection, & Coherent Radiation Equipment  
FSC 36\* Special Industry Machinery  
FSC 70\* Automatic Data Processing Equipment, Software Supplies & Support  
Equipment  
FSC 74\* Office Machines, Text Processing Systems &  
Visible Record Equipment

**transportation equipment - services**

**non-nuclear ship repair**

**custodial operations & related services**

e.g. guard services  
excess & surplus property - preparation & disposal

**financial & related services**

e.g. all classes

**operation of government-owned facilities**

e.g. all classes ONLY for the Departments of National Defence, Transport, and Energy, Mines  
& Resources  
research & development facilities for all departments and agencies

**professional, administrative & management support services**

e.g. legal services  
patent & trademark services  
weather reporting/observation services  
post office services  
translation & interpretation services  
data collection services  
court reporting services  
services of employment agencies

**utilities**

e.g. all classes  
hospitals

**communications, photographic, mapping, printing & publication services**

e.g. all classes

**education & training services**

e.g. certifications & accreditation for educational institutions

**transportation, travel & relocation services**

e.g. all classes except travel agent services

**lease or rental of equipment**

e.g.	FSC 58	Communications, Detection & Coherent Radiation Equipment
	FSC 36*	Special Industry Machinery
	FSC 70*	Automatic Data Processing Equipment, Software Supplies & Support Equipment
	FSC 74*	Office Machines, Text Processing Systems & Visible Record Equipment

transportation equipment - services

**Exceptions (Article 1018)**

**human/animal/plant life - protection**

**health - protection**

**intellectual property - protection**

**public morals/public order/public safety - protection**

**handicapped persons/philanthropic institutions/prison labour - goods or services**

**arms/ammunition/war materials/national defence - security interests**

---

**\* ONLY applies to the Departments of Transport, Communications, and Fisheries & Oceans**

## TABLEAU 4

### EXEMPLES D'EXCLUSIONS ET D'EXCEPTIONS

#### Dérogations (annexe 1001.2b)

- FSC 58      Matériel de communications, de détection et de rayonnement cohérent  
Exemple: 5805 - Équipements téléphoniques et télégraphiques
- FSC 70\*     Matériel d'informatique général, logiciels, fournitures et matériels auxiliaires (y compris les systèmes microprogrammés)  
Exemple: 7042 - Dispositifs de commande à mini et micro-ordinateurs
- FSC 74\*     Machines de bureau, systèmes de traitement de textes et équipement à classement visible  
Exemple: 7420 - Machines à calculer et à facturer
- FSC 36\*     Machines industrielles spéciales  
Exemple: 3605 - Machines et équipements pour l'alimentation  
              3610 - Équipement d'impression, de duplication et de reliure

produits agricoles - programmes de soutien à l'agriculture et programmes d'aide alimentaire

petites entreprises et entreprises minoritaires - marchés réservés à celles-ci

matières ou technologie nucléaires - protection

achats de pétrole - exigences en matière de réserve stratégique

construction et réparation de navires

services de transport - formant une partie d'un marché ou s'y rattachant

transport en commun urbain - matériel, éléments, matériaux, fer, acier

transport ferroviaire urbain

#### Exclusions - Services (annexe 1001.1b-2)

recherche et développement

ex. : toutes catégories

études et analyses spéciales (autres que la R-D)

ex. : études sur les animaux et les pêches

services d'architecture et de génie

ex. : installations d'aérodromes, de communications et de missiles

services de traitement de l'information et services connexes de télécommunications

ex. : services de radiodiffusion de l'information et de distribution des données

---

\* S'applique SEULEMENT aux ministères des Transports, des Communications et des Pêches et Océans

**services afférents à la conservation et aux ressources naturelles**

- ex. : services afférents aux activités agricoles (labourage, défrichage, etc.)  
services de santé et services sociaux  
ex. : toutes catégories

**services de contrôle de la qualité, services d'essai et d'inspection et services de représentation technique**

- ex. : FSC 58 matériel de communications, de détection et de rayonnement cohérent  
FSC 36\* machines industrielles spéciales  
FSC 70\* matériel d'informatique général, logiciels, fournitures et matériel  
auxiliaire  
FSC 74\* machines de bureau, systèmes de traitement de textes et équipement à  
classement visible  
matériel de transport - services

**entretien, réparation, modification, reconstruction et installation d'équipements**

- ex. : FSC 58 matériel de communications, de détection et de rayonnement cohérent  
FSC 36\* machines industrielles spéciales  
FSC 70\* matériel d'informatique général, logiciels, fournitures et matériel  
auxiliaire  
FSC 74\* machines de bureau, systèmes de traitement de textes et équipement à  
classement visible  
matériel de transport - services  
réparation de navires non nucléaires

**activités de garde et services connexes**

- ex. : services de garde  
biens excédentaires - préparation et disposition

**services financiers et services connexes**

- ex. : toutes catégories

**exploitation d'installations gouvernementales**

- ex. : toutes catégories SEULEMENT pour les ministères de la Défense nationale, des  
Transports, de l'Énergie, des Mines et des Ressources  
installations de recherche et de développement pour tous les ministères et organismes

**services professionnels, services administratifs et services de soutien de la gestion**

- ex. : services juridiques  
services de brevets et de marques de commerce  
services de météorologie  
services postaux  
services de traduction et d'interprétation  
services de collecte des données  
services de sténographie judiciaire  
services des bureaux de placement

**services publics**

- ex. : toutes catégories

**services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication**

- ex. : toutes catégories

---

\* S'applique SEULEMENT aux ministères des Transports, des Communications et des Pêches et Océans